

Einladung zu einer Weiterbildung des BGSD Bayern e.V.:

## „Nutzungsrechte für Dolmetscher:innen“

**Datum:** Samstag, den 27. März 2021

**Uhrzeit:** 10:00 Uhr bis 18:00 Uhr

**Ort:** online, über Zoom

### Seminarbeschreibung:

Auch wenn die Dolmetschleistung eigentlich zum sofortigen Anhören/Ansehen bestimmt ist, kommt es immer wieder vor, dass unsere Leistung mitgeschnitten werden soll. Dabei stellen sich dann Fragen wie: Unter welchen Bedingungen kann und darf mitgeschnitten werden? Was passiert dann mit dem Mitschnitt? Wie kann ich meine Leistung schützen? Auf welcher Grundlage kann ich ein Verwertungshonorar aushandeln? Was mache ich bei einem Live Streaming? Anhand von Fallbeispielen, die die Teilnehmer im Vorfeld einreichen können, werden wir versuchen, auf all diese Fragen adäquate Antworten zu finden.

### Inhalte und Ziele:

- + Definitionen und Theorie: Was ist ein Layout und ein Buyout? Ist Copyright, Verwertung und Wiederwertung das Gleiche? Unter welchen Bedingungen ist ein Mitschnitt gestattet? Welche Dolmetschleistungen sind schutzfähig?
- + Kalkulationsvorschläge von Verwertungshonoraren auf der Grundlage unterschiedlicher branchenspezifischer Preislisten und -modelle. Anmeldung von Leistungsschutzrechten bei der GVL.
- + Überlegungen zum Live-Stream.
- + Checkliste vor einer Aufzeichnung.
- + Argumentationshilfen für die Verhandlung mit dem Kunden.
- + Vertragsgrundlagen.
- + Praxis: Besprechung von Fallbeispielen.
- + Eventuelle Korrektur der Aufnahme nach dem Einsatz

### Referent:



*Ignacio Hermo* ist in Madrid geboren und aufgewachsen. In Berlin arbeitet er seit 16 Jahren als freiberuflicher Konferenzdolmetscher und ist Mitglied der Berufsverbände AIIC und VKD. Außerdem ist er ausgebildeter Sprecher für Spanisch und Mitglied des Verbandes Deutscher Sprecher (VDS) - seit über 18 Jahren ist er als Synchronsprecher für Kino, TV und Rundfunk sowie als Voiceover für Werbung tätig.

**Zusammenfassung:**

Fortbildungspunkte: noch nicht bekannt

Seminarzeiten: Samstag, 27.03.2021, von 10:00 – 18:00 Uhr

Veranstaltungsort: online über Zoom

Seminarsprache: Seminar findet in deutscher Lautsprache statt, DGS-Dolmetscher:in muss beantragt werden

Teilnehmerzahl: max. 14

Anmeldeschluss: 11. März 2021

Teilnahmegebühr: für Mitglieder des BGSD Bayern e.V. 150 €  
für Nicht-Mitglieder des BGSD Bayern e. V. 180 €

**ANMELDEFORMULAR** Seminar „Nutzungsrechte für Dolmetscher:innen“

Hiermit melde ich mich verbindlich für die Fortbildung des BGSD Bayern e.V.  
„Nutzungsrechte für Dolmetscher:innen“ am 27. März 2021 an.

- Ich bin Mitglied des BGSD - Bayern e.V.
- Ich bin damit einverstanden, dass meine E-Mail-Adresse für die anderen Teilnehmer:innen in Infomails für diese Fortbildung sichtbar ist.

Name	Vorname	
Straße	PLZ	Ort
Tel.-Nr.	E-Mail	
Ort; Datum	Unterschrift	

Hinweise zum Datenschutz:

Die Namen und Kontaktdaten der Teilnehmer:innen werden von der AG Fortbildung gespeichert. Eine Namensliste der Teilnehmer:innen wird an den/die Dozent:in sowie den/die Kassierer:in des BGSD Bayern e.V. weitergegeben. Die Namen werden zudem zur Erstellung der Teilnahmebescheinigung genutzt. Die Löschung der Teilnehmerdaten erfolgt zwei Jahre nach Beendigung der Fortbildung.

Eine kostenfreie Stornierung ist nur möglich, wenn der freiwerdende Platz über die Warteliste weitervermittelt werden kann oder der/die Teilnehmer:in eigenständig Ersatz organisiert. Anderenfalls ist die volle Teilnahmegebühr zu entrichten.

Mit meiner Anmeldung und Unterschrift erkläre ich mich mit der o.g. Datennutzung sowie den Stornobedingungen einverstanden.

\_\_\_\_\_  
**Ort, Datum**

\_\_\_\_\_  
**Unterschrift**

**Anmeldeschluss ist der 11.03.2021 – danach erhaltet ihr eine schriftliche Zusage des BGSD Bayern e.V. Bitte erst nach Erhalt dieser Zusage die Teilnahmegebühr überweisen!**

Anmeldung bitte vollständig ausgefüllt an:  
[fortbildungen@bgzd-bayern.de](mailto:fortbildungen@bgzd-bayern.de)